

Journals

No. 220

Wednesday, March 6, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 220

Le mercredi 6 mars 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-411-31-01. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Official Languages*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-411-31-01. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent des langues officielles*)

MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 622 — Vote n° 622)

YEAS: 152, NAYS: 129

POUR : 152, CONTRE : 129

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Gosal	Gourde	Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Penashue
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar

Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 129			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), moved, — That, in relation to Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que, relativement au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement le jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de l'ordre en question, et, par la suite, que toute question nécessaire pour disposer de cette étape du projet de loi soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 623 — Vote n° 623)

YEAS: 152, NAYS: 130

POUR : 152, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Gosal	Gourde	Grewal	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 152

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Aubin
Ayala	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton

Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Étobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Pilon
Plamondon	Quach	Rae	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), — That Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the First Nations Goods and Services Tax Act and related legislation.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), — That Bill C-42, An

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations et des textes connexes.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), —

Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 624 — Vote n° 624)

YEAS: 187, NAYS: 101

POUR : 187, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooogee	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Rae	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Trudeau

Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 187	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Jacob	Julian	Kellway
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel — 101			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

Pursuant to Order made Tuesday, March 5, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), — That, in the opinion of the House, the government of Canada, in consultation with the provinces and territories, should take immediate steps towards abolishing the unelected and unaccountable Senate of Canada.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 5 mars 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement du Canada, en consultation avec les provinces et territoires, devrait prendre des mesures immédiates menant à l'abolition du Sénat du Canada, qui est non élu et non sujet à la reddition de comptes.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 625 — Vote n° 625)

YEAS: 101, NAYS: 187

POUR : 101, CONTRE : 187

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Aubin	Ayala
Bellavance	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Jacob	Julian	Kellway
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclét
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel — 101			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Foote
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)

Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Rae	Raith	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Trudeau
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 187	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That Bill C-457, An Act to repeal the Clarity Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le projet de loi C-457, Loi abrogeant la Loi de clarification, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 626 — Vote n° 626)

YEAS: 5, NAYS: 283

POUR : 5, CONTRE : 283

YEAS — POUR

Bellavance	Fortin	Mourani	Patry
Plamondon — 5			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Ashfield	Aspin	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin

Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Brisson	Brousseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crockatt	Crowder	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Freeman	Fry	Galipeau
Gallant	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Gosal	Gourde	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Payne
Péclet	Penashue	Pilon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriotte

Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 283	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 627 — Vote n° 627)

YEAS: 287, NAYS: 0

POUR : 287, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Brisson	Brousseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crockatt	Crowder	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jean	Julian

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rac	Rafferty
Raïtt	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 287	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. McColeman (Brant), — That Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. McColeman (Brant), — Que le projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour

consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 628 — Vote n° 628)

YEAS: 287, NAYS: 0

POUR : 287, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Aspin	Aubin	Ayala
Baird	Bateman	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benoit	Benskin	Bergen
Bernier	Bevington	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Brison	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crockatt	Crowder	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra
Easter	Eyking	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Footé	Fortin	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Gosal	Gourde	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	Hughes
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Fundy Royal)

Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Pilon	Plamondon	Poilievre
Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raït	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	St-Denis
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 287	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents), sans amendement.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 2, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.